

目 录

William Shakespeare 威廉·莎士比亚

Carpe Diem 青春曲 ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ 2

Robert Herrick 罗伯特·赫里克

Counsel to Girls 折蕊词 ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ 5

To Electra 有赠 ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ 7

Richard Lovelace 理查德·洛夫莱斯

To Lucasta, on Going to the Wars 从军别 ~ ~ 9

Thomas Gray 托马斯·格雷

On a Favourite Cat, Drowned in a Tub of

Gold Fishes 爱猫之死 ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ 11

Elegy Written in a Country Churchyard (Extract)

墓畔哀歌(节选) ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ 16

Robert Burns 罗伯特·彭斯

- Love Songs 情歌 ~ ~ ~ ~ ~ 17
1. My Luve 我爱 ~ ~ ~ ~ ~ 18
2. Jean (Extract) 吉恩(节选) ~ ~ ~ ~ ~ 19

William Robert Spencer 威廉·罗伯特·斯潘塞

- Beth Gelert 义犬行 ~ ~ ~ ~ ~ 22

William Wordsworth 威廉·华兹华斯

- Lucy 萝蕤辞 ~ ~ ~ ~ ~ 29
1. She Dwelt Among the Untrodden Ways
杜美有佳人 ~ ~ ~ ~ ~ 30
2. A Slumber Did My Spirit Seal
我心如被锢 ~ ~ ~ ~ ~ 31
3. I Travell'd Among Unknown Men
独在异乡为异客 ~ ~ ~ ~ ~ 32
Lucy Gray 罗珊曲 ~ ~ ~ ~ ~ 35
The Daffodils 水仙 ~ ~ ~ ~ ~ 41
Yarrow Visited (Extract) 访雅罗河(节选) ~ ~ 44

Walter Savage Landor 沃尔特·萨维奇·兰多

- On His Seventy-fifth Birthday 述怀 ~ ~ ~ ~ 48

Thomas Campbell 托马斯·坎贝尔

- Hohenlinden 霍恩林登之战 ~ ~ ~ ~ ~ 50
Lord Ullin's Daughter 渡河曲 ~ ~ ~ ~ ~ 53

George Gordon Byron 乔治·戈登·拜伦	
When We Two Parted 忆昔篇 ~ ~ ~ ~ ~	58
Percy Bysshe Shelley 珀西·比希·雪莱	
A Widow Bird Sate Mourning for Her Love	
有鸟失其侣 ~ ~ ~ ~ ~	63
On Fanny Godwin 伤逝 ~ ~ ~ ~ ~	65
Ozymandias of Egypt 大漠残像 ~ ~ ~ ~ ~	70
Rise like Lions 醒狮赞 ~ ~ ~ ~ ~	74
A Lament 悲歌 ~ ~ ~ ~ ~	75
John Keats 约翰·济慈	
On First Looking into Chapman's Homer	
初读查普曼译荷马有感 ~ ~ ~ ~ ~	77
La Belle Dame sans Merci 无情女行 ~ ~ ~ ~	81
(附) True Thomas 老实人之歌 ~ ~ ~ ~ ~	85
Hartley Coleridge 哈特利·柯尔律治	
She Is Not Fair to Outward View 伊人 ~ ~ ~	94
Henry Wadsworth Longfellow 亨利·沃兹沃斯·朗费罗	
Poems on Slavery 奴役篇 ~ ~ ~ ~ ~	96
1. The Slave's Dream 黑奴梦 ~ ~ ~ ~ ~	97
2. The Quadroon Girl 混血女 ~ ~ ~ ~ ~	100
The Arrow and the Song 箭与歌 ~ ~ ~ ~ ~	105

Edward FitzGerald 爱德华·菲茨杰拉德		
Rubaiyat of Omar Khayyam (Extract)		
莪默·伽亚谟作《鲁拜集》(节选)	~ ~ ~ ~ ~	108
Alfred Tennyson 阿尔弗雷德·丁尼生		
Mariana 闺怨	~ ~ ~ ~ ~	117
The Eagle 鹰	~ ~ ~ ~ ~	124
Emily Dickinson 艾米莉·狄金森		
“Hope” Is the Thing with Feathers 希望歌	~ ~	128
Allegoric Poems 讽喻诗	~ ~ ~ ~ ~	130
1. I'm Nobody 我乃无名辈	~ ~ ~ ~ ~	130
2. I Died for Beauty 我为美亡身	~ ~ ~ ~ ~	131
Christina Georgina Rossetti 克里斯蒂娜·乔治娜·罗塞蒂		
The Swallow 燕	~ ~ ~ ~ ~	133
William Ernest Henley 威廉·欧内斯特·亨利		
Invictus 励志篇	~ ~ ~ ~ ~	136
To A.D. 有赠	~ ~ ~ ~ ~	138
Robert Louis Stevenson 罗伯特·路易斯·史蒂文森		
Rain 雨	~ ~ ~ ~ ~	140
Armies in the Fire (Extract) 炉中图景(节选)	~	142
Requiem 安魂曲	~ ~ ~ ~ ~	146
Alfred Edward Housman 阿尔弗雷德·爱德华·豪斯曼		
Loveliest of Trees 夭夭樱桃树	~ ~ ~ ~ ~	148

William Butler Yeats 威廉·巴特勒·叶芝		
When You Are Old 当汝年老时	~ ~ ~ ~ ~	152
Ernest Dowson 欧内斯特·道森		
O Mors! Quam Amara Est Memoria Tua Homini Pacem Habenti In Substantiis Suis 赠别	~ ~	155
Walter de la Mare 沃尔特·德拉·梅尔		
Trees (Extract) 咏柳(节选)	~ ~ ~ ~ ~	159
Sara Teasdale 萨拉·蒂斯代尔		
Like Barley Bending 咏大麦	~ ~ ~ ~ ~	163
Ezra Pound 埃兹拉·庞德		
The Fallen Leaves and the Plaintive Cicada 落叶哀蝉曲	~ ~ ~ ~ ~	165
Eugene Gladstone O'Neill 尤金·格拉德斯通·奥尼尔		
Dramatic Poems 剧诗	~ ~ ~ ~ ~	166
1. Autumn Thoughts 秋思	~ ~ ~ ~ ~	167
2. A Farewell 去国行	~ ~ ~ ~ ~	168
3. Song of the Sea 大海行	~ ~ ~ ~ ~	169
4. I Am Not 此身非真我	~ ~ ~ ~ ~	175
5. A Funeral Prayer 哀词	~ ~ ~ ~ ~	176
附录		
华兹华斯小传	~ ~ ~ ~ ~	183